

# Reseñas

BERNABÉ, Alberto, *Mitos Hititas. Entre Oriente y Occidente*. Oriente 14. Madrid, Akal, 2015, 287 pp. ISBN: 978-84-460-4012-5.

Han pasado más de treinta y cinco años desde que en 1979 Alberto Bernabé publicara su ya clásico libro *Textos literarios hititas* en la desaparecida Editora Nacional. Aunque este volumen fue reeditado en 1989 en Alianza, ha pasado el tiempo suficiente como para que el autor se haya propuesto escribir un libro prácticamente nuevo. Como el autor mismo reconoce en la «Nota Preliminar» (p. 7), el cambio de título, el contenido (del que han desaparecido las plegarias) y una interpretación actualizada de los textos indican que no se trata de una mera reedición, sino de un libro nuevo.

El volumen, dedicado a la memoria del orientalista José Luis Cunchillos Ilarri, está dividido en cinco partes, concebidas a partir del origen de los mitos que en ellas se integran. La primera está dedicada a «Mitos de origen anatolio» (pp. 27-98), la segunda a «Mitos mesopotámicos» (pp. 99-120), la tercera recoge «Mitos de origen cananeo» (pp. 121-128), la cuarta «Mitos de origen hurrita» (pp. 129-236), y la última engloba los llamados «Cuentos» (pp. 237-252).

Como Bernabé mismo afirma (p. 7), en los últimos treinta años han aparecido nuevos textos y nuevos fragmentos de algunos mitos que ya nos eran conocidos (caso de *Gilgamés* o del *Canto de Kumarbi*, por ejemplo). De todos los textos nuevos, son especialmente relevantes, a mi juicio, dos, uno de origen anatolio y otro de origen hurrita. El primero es el llamado *Gran viaje del alma* (pp. 76ss.), un mito cosmogónico de hacia la mitad del II milenio a.C. que tal vez hemos de contextualizar como relacionado con un ritual de difuntos (p. 76), y que tiene algunos rasgos en común con textos órficos. Aunque el texto hitita tiene marcadas diferencias con lo que sabemos de los órficos (p. 82s.), la concepción de la muerte como el viaje del alma a un mundo subterráneo en el que esta encontrará un destino feliz o desdichado, así como una pradera donde las almas disfrutarán de un banquete a la mesa del dios infernal o no según hayan tenido un comportamiento (probablemente ritual) adecuado o no, subrayan que «podría ser que el orfismo recupera una serie de rasgos de una religión mediterránea muy antigua, que había quedado un tanto oculta en el ámbito griego por la imposición de la religión olímpica» (p. 83), a juicio de Bernabé.

El otro texto al que me refería, de origen hurrita, es el denominado *Canto de la liberación* (pp. 215ss.), «que se conserva en dos versiones, una hurrita (que es la original y que se remonta probablemente al siglo XVI a.C.) y otra hitita, traducción de la primera, que parece situarse en el XIV» (p. 215). El poema probablemente narraría la destrucción de la ciudad de Ebla en torno al 1600 a.C. Para explicar esto, el texto trata de tres acontecimientos históricos: el sometimiento de la ciudad de Ikinkali, la negativa de los eblaítas a liberar a los ciudadanos de Ikinkali, y, finalmente, la destrucción de la propia ciudad, acaecida porque no se somete a la voluntad de los dioses, especialmente Tesub, que había ordenado la liberación de los habitantes de Ikinkali. La importancia del documento radica en que se trata de un texto literario, estrechamente relacionado con el pensamiento religioso, que sirve para explicar un acontecimiento importante: la destrucción de Ebla. Es el comportamiento inadecuado de los hombres con los dioses, su arrogancia, lo que explica la caída de la ciudad. El texto muestra además, como pone de manifiesto Bernabé, «recursos literarios muy maduros», un ‘doble escenario’, divino y humano, que se interrelacionan, como en Homero, y «el uso de discursos presentados dramáticamente en estilo directo en el centro de los debates, que nos muestran una cierta retórica incipiente» en que se hace uso de algunos procedimientos estilísticos (p. 229).

El propósito de este volumen es doble. Por una parte, el autor trata de insertar los mitos hititas en el propio contexto cultural para el que fueron concebidos, insistiendo, como marca la propia división del volumen a la que me refería más arriba, en la línea evolutiva del propio mito, ya fuera este un préstamo de origen mesopotámico u otro, o ya fuera tomado de la población autóctona donde se asentó el poder invasor hitita. El hecho de que se trate de adaptaciones y no de simples traducciones de los textos de otras culturas (p. 13) no resta valor a estos documentos, sino que, al contrario, en algunas ocasiones pone de manifiesto la diversidad de la cultura hitita en relación con las que la rodean (aunque la literatura que recogen estos documentos sería de uso restringido y no para el gran público [p. 13]), siguiendo determinados intereses específicos de cada ámbito cultural (es el caso de *Gilgamés*, por ejemplo). Por otra parte, y como es sabido, Alberto Bernabé ha dedicado muchos trabajos al influjo del pensamiento mítico del Próximo Oriente en Grecia (buena parte de ellos están recogidos en el volumen *Dioses, héroes y orígenes del mundo. Lecturas de mitología*. Madrid, Abada, 2008). Pues bien, este libro debe incluirse en esta misma línea de trabajo, ya que una y otra vez el lector encontrará referencias a mitos o rituales con algunos rasgos semejantes entre ambas culturas que el autor trata de explicar con pericia filológica, siempre que es posible. Esto incluye además el análisis del modo y la finalidad de la utilización de un determinado mito hitita en la cultura griega (sobre el método, cf. del autor, «Influences orientales dans la littérature grecque: quelques réflexions de méthode», *Kernos* 8 [1995]: 9-22).

Respecto de cuestiones formales, el libro consta de una breve introducción, de una cuidada bibliografía actualizada, así como de dos índices muy útiles, uno de nombres propios y otro de los textos traducidos según el *Catalogue des textes hittites (CTH)* de Emmanuel Laroche. Por otra parte, el libro casi no contiene erratas, y tanto la maquetación como el formato ayudan a una fácil lectura.

Las traducciones de los textos son medidas y están abundantemente anotadas en sus puntos más discutibles (algo habitual dado el carácter fragmentario de los textos). Además, como es habitual en los trabajos del autor, el libro está escrito con un estilo sencillo, natural, que aparece en equilibrio con juiciosas y reposadas reflexiones sobre los textos y sus contextos. Ambas virtudes hacen que el texto reseñado sea accesible y de grata lectura tanto para especialistas como para cualquiera que quiera acercarse a conocer los mitos de la civilización hitita, su desarrollo, su adaptación, y, en ocasiones, su ‘viaje’ a occidente.

En definitiva, unos y otros debemos felicitarnos por la aparición de este volumen: treinta años de espera han valido la pena.

Juan Piquero  
Universidad Complutense de Madrid

BIELAWSKI, Maciej, *Panikkar. Una biografía*. Traducción de Jordi Pigem. Barcelona, Fragmenta Editorial, 2014, 365 pp. ISBN: 978-84-15518-09-9.

El traductor de esta biografía, Jordi Pigem, colaboró en el año 2001 en un volumen de homenaje al Profesor Panikkar, promovido por el IU de Ciencias de las Religiones y publicado en la serie de monografías de la *Revista 'Ilu*, en la que ahora aparece esta reseña. En aquel volumen, como coordinadora del mismo, me correspondió hacer la semblanza del homenajeado y con el atrevimiento propio de la ignorancia no se me ocurrió fórmula mejor que hacer una entrevista a Raimon Panikkar. Se puede decir que tamaña osadía produjo un verdadero ramillete de experiencias positivas.

Conocía a Raimon Panikkar desde finales de los años ochenta. El con su proverbial generosidad nos había encaminado a la construcción del Instituto de Ciencias de las Religiones de la Universidad Complutense, y a la consolidación y presentación en sociedad de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones, abriéndonos a un mundo académico al que, por nuestras solas fuerzas, no habiéramos accedido jamás. Este fue el primer fruto de mi contacto con Panikkar, pero hubo más. Mi charla con él en Tavertet, para la dicha entrevista, fue casi un seminario privado en el que aprendí muchas cosas, que luego han resultado ser muy valiosas para mi desarrollo académico y, en particular, para mi desarrollo personal. Ese encuentro dio lugar a otros y a que mantuviéramos un contacto epistolar con intercambio de artículos y libros. Siempre sus anotaciones a mis textos fueron atinadas, reveladoras y enriquecedoras.

En todas las ocasiones en que nos encontramos pude apreciar la complejidad de su pensamiento, de su personalidad y la amplitud de sus conocimientos. De ahí que me haya entretenido en un largo exordio antes de entrar en materia para hablar de esta obra que repasa la trayectoria vital y académica de Raimon Panikkar.

Al conocer al biografiado soy plenamente consciente de lo que significa el intento de recoger en un volumen, sin fantasear y sin faltar a la verdad; es decir, sin novelar